www.BibleForChildren.org

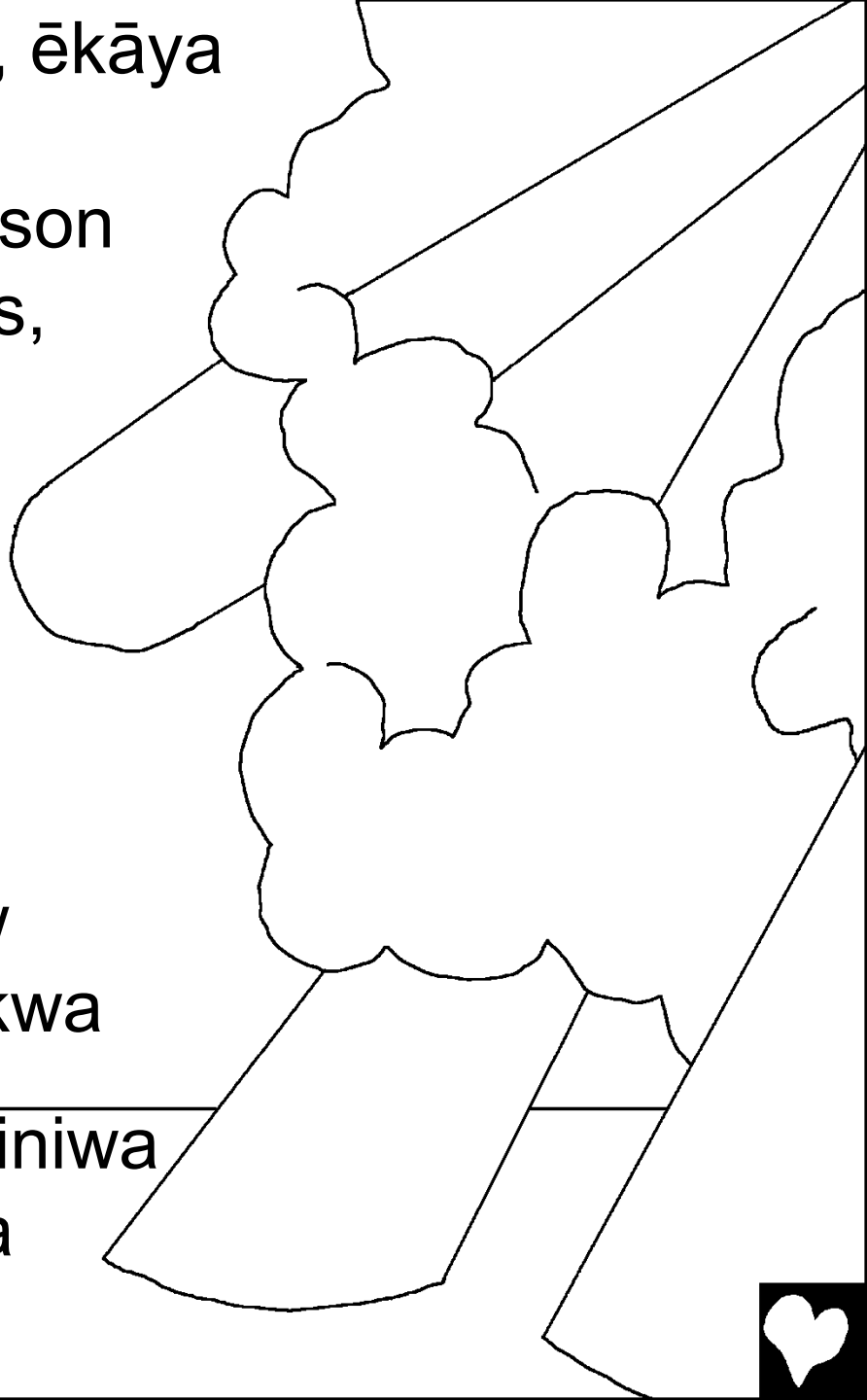
Matthew 1



nikotwāsik pīsim ē-kikiskawāwasot Elizabeth, okīsikow Gabriel kī-isitisahok kisē-manitowa ōtēnāhk Nazarethihk, Galilee askīhk. kīkway ēsa kita-nitawi-wīhtamawāt ōhi pēyak oskinīkiskwēwa, Mary ē-isiyihkāsoyit. ē-kī-asotamāht pēyak nāpēw, Joseph ē-isiyihkāsoyit, Marywa kita-wīkimāt. Joseph kihci-okimāwipana Davida āniskē ē-ohcīt.



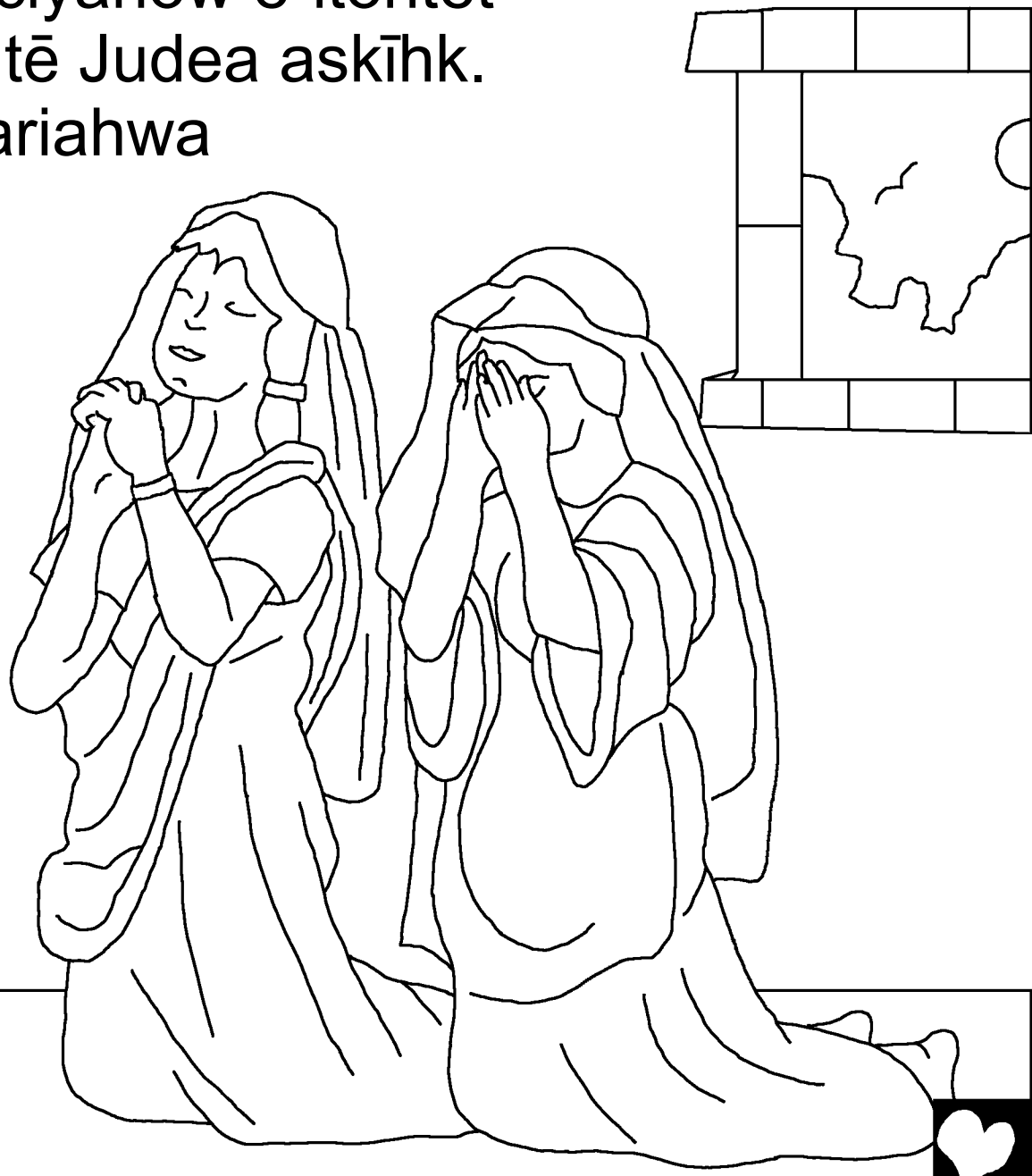
ēkwa okīsikowa itik ēsa, “Mary, ēkāya sēkisi, cikēmā kisē-manitow kisawēyimik. kika-kikiskawāwason mīna kika-nihtāwikihāw nāpēsis, ēkwa Jesus kika-isiyihkātāw. kita-kihcēyihtākosiw, ēkwa okosisa kā-māwaci-ispāhkēyihtākosit kita-isi-kiskēyihtākosiw; ēkwa kisē-manitow kā-tipēyihcikēt kita-miyēw okihci-okimāwiniyiw āniskē ohtāwīmāwa Davida, ēkwa kita-okimāhkahtawāt Israelīwiyiniwa āniskē kā-ohcīyit Jacoba. ēkwa kākikē kita-kihci-okimāwiw.”



ēkwa Mary ōmisi itēw okīsikowa, “tānisi māka ōma kita-kī-ihkihk, namōya nitohci-kiskēyimāw nāpēw?” ēkwa okīsikowa ōmisi itik, “kā-kanātisit ahcāhk kika-pē-otihtik, ēkwa kā-māwaci-ispāhkēyihtākosit omamāhtāwisiwin kika-pē-kikiskākon. ēkota ohci kā-nihtāwikit kihcihtwāwi-awāsis, manitowikosisān kita-isiyihkātāw.”



ēkospī Mary kī-kakwēciyāhow ē-itohtēt
ōtēnāhk ē-ispatināhk itē Judea askīhk.
ēkwa kī-itohtēw Zechariahwa
wīkiyihk mīna
kī-atamiskawēw
Elizabetha.



ēkwa Elizabeth ē-pēhtawāt Marywa,
Elizabeth ocawāsimisa kā-kikiskawāt
kī-waskawīyiwa, ēkwa
kī-pīhciyawēskākow
kā-kanātisiyit ahcāhkwa,
ēkwa itwēw ē-kisīwēt,
“kisē-manitow
kisawēyimik nawac
ispīhci kotakak
iskwēwak, mīna
sawēyimēw anihi
awāsisa
kā-kikiskāmat.



ēwako ōma ācimowin ē-kī-isi-nihtāwikit Jesus Christ.
okāwiya ē-kī-asotamāt
Joseph kita-wīkimāyit ēsa,
ēkosi pāmwayēs
kā-wīkihtocik,
kī-kikiskawāwasow
Mary kā-kanātisiyit
ahcāhkwa ohci.
Joseph
kī-takahki-iyinīwiw, ēkosi
ēkāya ē-nōhtē-nēpēwihāt
Marywa,
kīmōc kī-wī-pakitinēw
ēkāya kita-wīkihtocik.

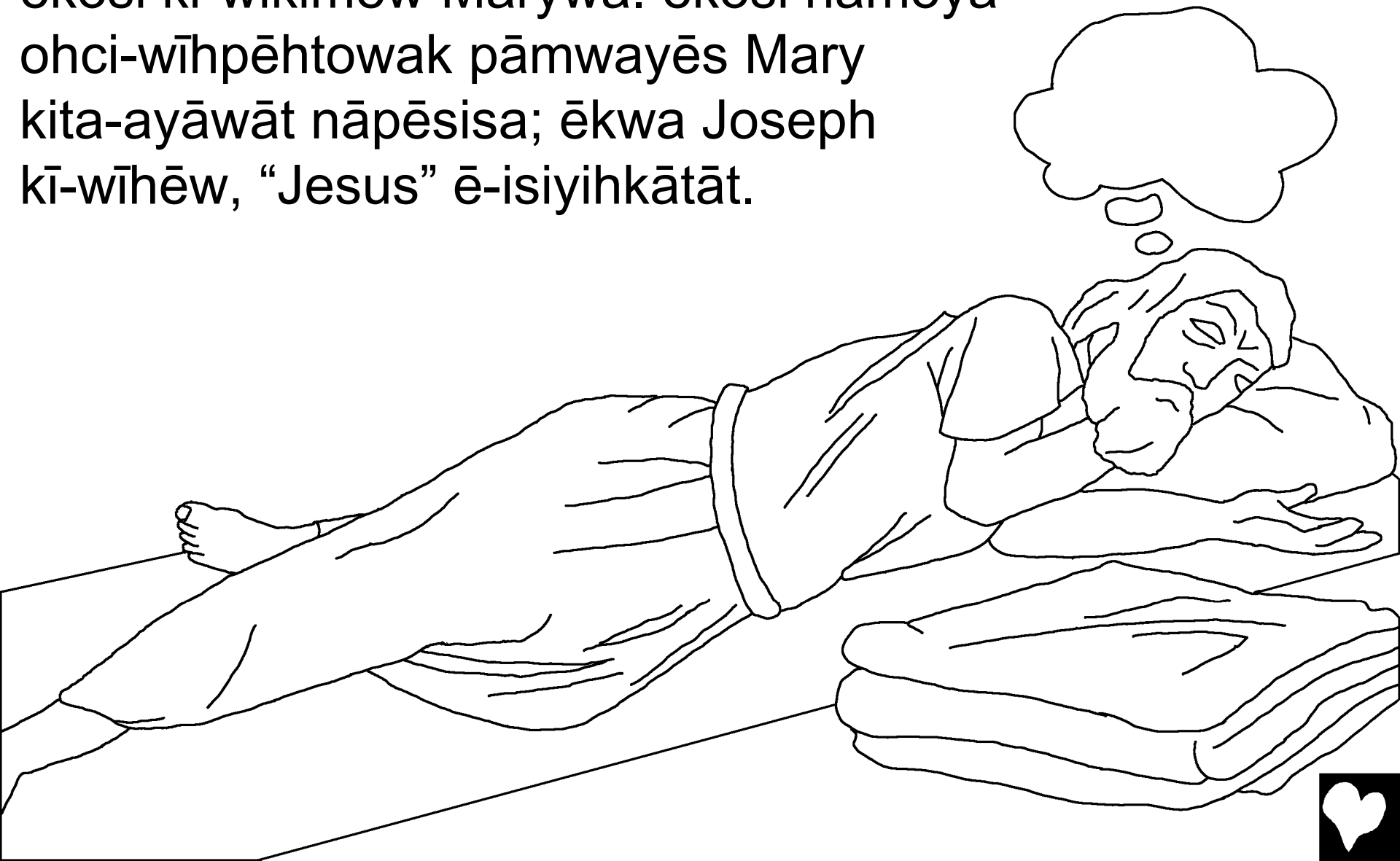


māka ē-mēkwā-māmitonēyihtahk, kētahtawē okīsikōma
kā-tipēyihcikēyit kā-pawātāt ōmisi ē-itikot, “Joseph,
otāniskotāpāna David, ēkāya kosta
kita-wīkimat Mary, cikēmā anihi
kā-kikiskawāt awāsisa kā-kanātisiyit
ahcāhkwa ohci. nāpēsisa kita-ayāwēw,
ēkwa Jesus kika-isiyihkātāw,
wiya ē-wī-pimācihāt otiyinīma ēkāya
ta-misiwanācihikoyit

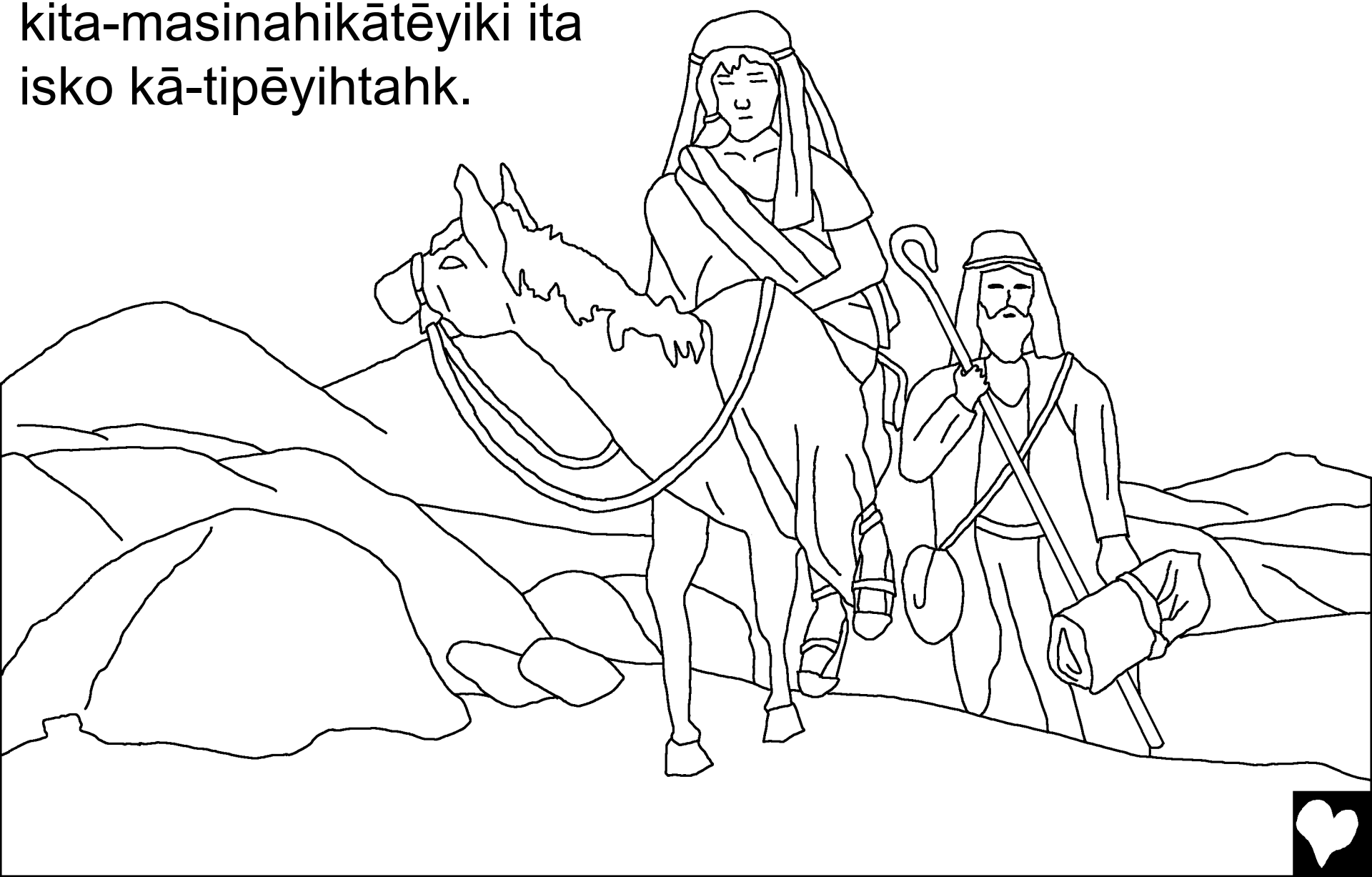


omaci-tōtamowiniwāwa.”

ispīhk ē-pēkopayit Joseph, kī-tōtam anima kā-kī-isi-sīhkimikot kā-tipēyihcikēyit okīsikōma; ēkosi kī-wīkimēw Marywa. ēkosi namōya ohci-wīhpēhtowak pāmwayēs Mary kita-ayāwāt nāpēsisa; ēkwa Joseph kī-wīhēw, “Jesus” ē-isiyihkātāt.



ēkospīhk kī-ay-ihkin kihci-okimāw Augustus kī-itasiwēw kahkiyaw ayisiyiniwak owīhowiniwāwa kita-masinahikātēyiki ita isko kā-tipēyihtahk.



ēkwa kahkiyaw ayisiyiniwak kī-nitawi-mēkiwak owīhowiniwāwa kita-masinahikātēyiki ita kā-kī-ohcīcik.



ēkosi Joseph wīsta kī-sipwēhtēw Nazareth ōtēnāhk ohci, Galilee askīhk, ē-itohtēt Judea askīhk, Bethlehem ōtēnāhk ita kā-kī-nihtāwikit David otāniskotāpāna.



ē-kī-wīcēwāt Marywa mēkwāc ē-kikiskawāwasoyit, anihi kā-wī-wīkimāt, ē-nitawi-mēkicik owīhowiniwāwa.



ēkosi ēkota ē-ayācik
kī-otihcipayiw
kita-wāpamāwasot Mary.



nihtāwikihēw onistamosāna, nāpēsisa, ēkwa wēwēkinēw ayānisihk, mīna pimisimēw ita pisiskiwa kā-ohci-mīcisoyit, ēkāya ē-tawāyik kapēsiwikamikohk.



nāpēwak kī-mēkwā-nīpā-kanawēyimēwak māyatihkwa kisiwāk Bethlehemihk.



kētahtawē pēyak okīsikōma kā-tipēyihcikēt kā-pē-nōkosīstākocik ēkwa kā-tipēyihcikēt omamāhtākosiwin kī-pē-wāsēnākwan ēkota wāsakām,
ēkosi mistahi kī-sēkisiwak.



ēkosi okīsikow kī-itikwak, “ēkāwiya sēkisik!
kipē-wīhtamātināwāw ē-miywāsik ācimowin,
mistahi kita-miywēyihtahkik kahkiyaw
ayisiyiniwak.”



“anohc ōma kā-tipiskāk David otōtēnāhk nihtāwikiw
kipimācihiwēmiwāw, Christ kā-tipēyihcikēt.
ēwako ōma kā-wī-kēhcināmikoyēk,
kika-miskawāwāw
oskawāsis
ē-wēwēkiniht
ayānisihk
ē-pimisihk ita
pisiskiwak
kā-ohci-mīcisocik.”



kētahtawē mihcēt kā-wāpamācik okīsikowa ē-wīcēwāyit anihi pēyak okīsikowa.



ōmisi ē-isi-mamihcimācik kisē-manitowa,
“ta-kistēyimāw kisē-manitow ispimihk
kihci-kīsikohk,” . . .



. . . ispīhk okīsikowa kā-sipwēhtēyit kihci-kīsikohk
isi, aniki okanawēyimāyatihkwēwak itwēwak ēsa,
“hāw, mahti itohtētān Bethlehemihk
kita-wāpahtamahk ōma kā-matwē-ispayik
anima kā-kī -wīhtamākoyahk
kā-tipēyihcikēt.”




sipwēhtēwak ēkwa ē-kisiskāhtēcik
ēkwa nitawi-miskawēwak Marywa
ēkwa Josepha, mīna anihi
oskawāsisa ē-pimisiniyit ita
pisiskiwak kā-ohci-mīcisocik.

ispīhk ōki nāpēwak kā-wāpamācik,
kī-wīhtamwak tānisi okīsikowa
ē-kī-itwēyit anihi awāsisa ohci.

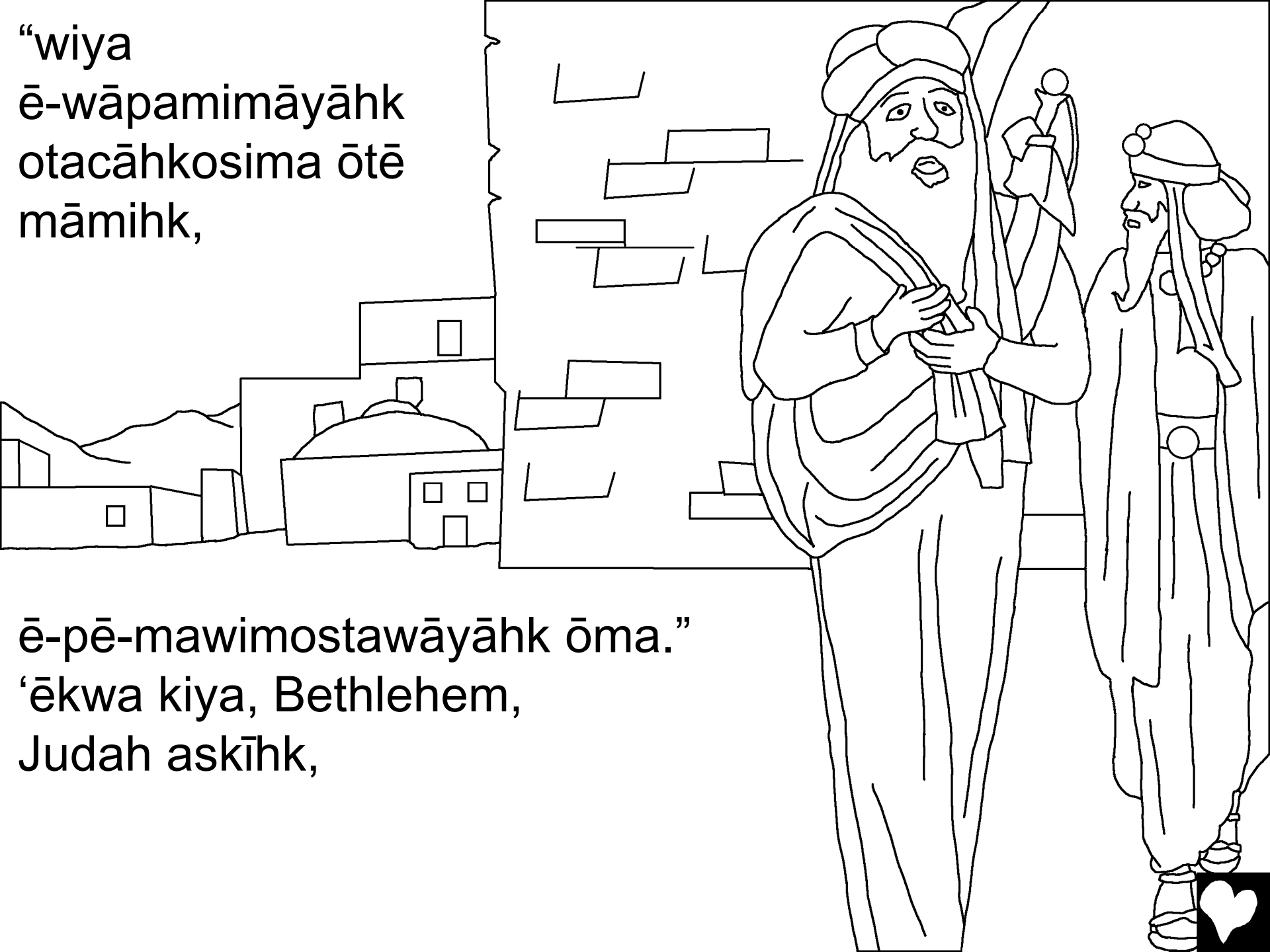


Jesus kī-nihtāwikiw
Bethlehemihk Judea
askīhk, mēkwāc
Herod
ē-kihci-okimāwit.



ēkospīhk māmihk
ohci kī-pē-takosinwak
Jerusalemihk Nāpēwak ē-iyinīsicik
ē-nā-nakacihācik acāhkosa,
ē-itwēcik, “tāniwā ana kā-nihtāwikit
Jewak okihci-okimāmiwāwa?”

“wiya
ē-wāpamimāyāhk
otacāhkosima ōtē
māmihk,



ē-pē-mawimostawāyāhk ōma.”
‘ēkwa kiya, Bethlehem,
Judah askīhk,

ēkosi kīmōc natomēw Herod omānitēwa kā-iyinīsicik, ēkwa kakwēcimēw tānispīhk kēhcinā kā-nōkosiyit anihi acāhkosa.



ēkwa isitisahwēw
Bethlehemihk, ē-itāt,
“niyāk, nitawi-natonāhk
kwayask ana
oskawāsis, ēkwa
miskawāyēko
pē-wīhtamawihkēk,
ēkosi nīsta
nika-nitawi-mawimo-stawāw.”



ēkosi ē-kī-ati-sipwēhtēcik, kī-wāpamēwak anihi pēyakwan acāhkosa kā-kī-wāpamācik māmihk; mistahi kī-miywēyihtamwak, mitoni ē-mōcikēyihtahkik. ēkwa kī-ati-nīkānipayiyiwa, piyisk kī-nakipayiyiwa ita kā-ayāyit anihi awāsisa.



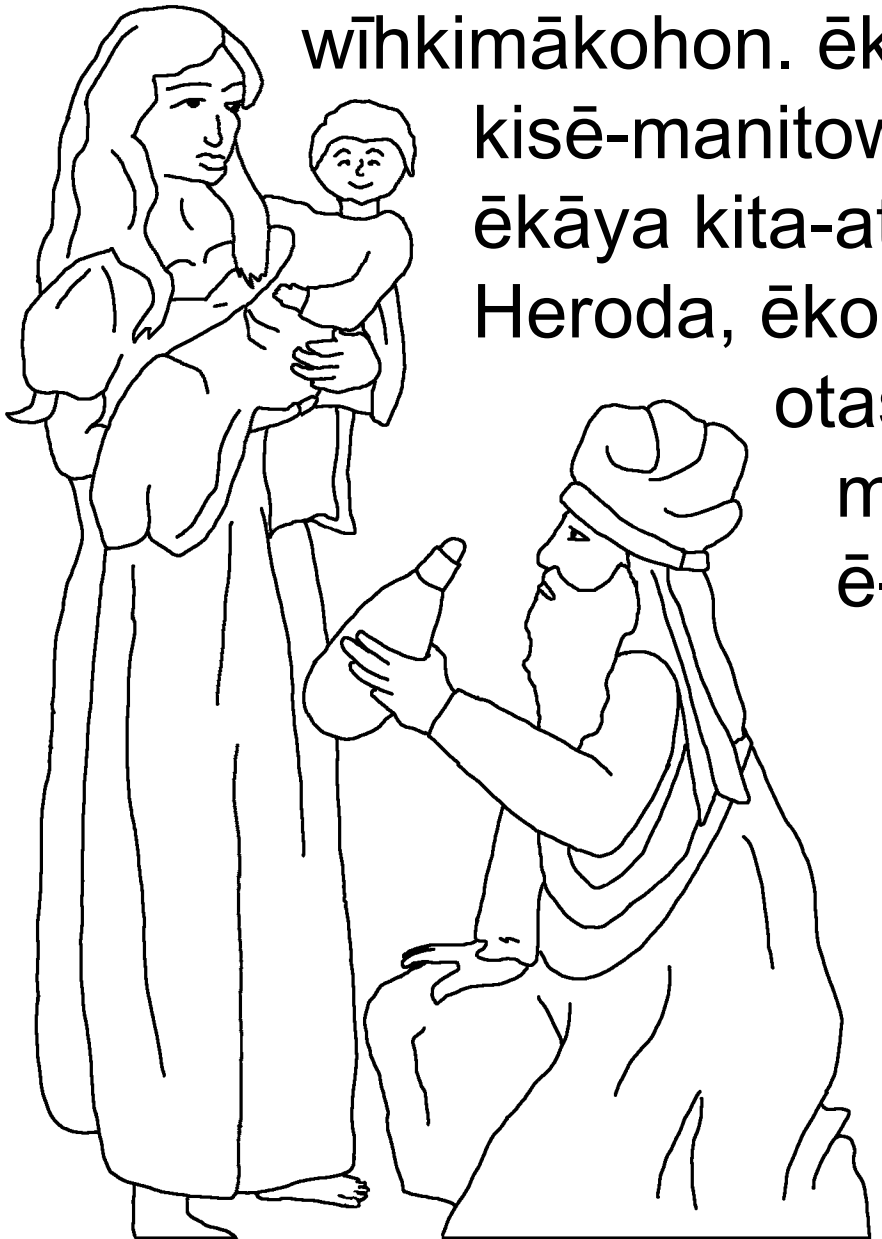


ēkwa ē-ati-pīhtikwēcik wāskāhikanihk kī-wāpamēwak anihi awāsisa asici okāwiyiwa, Marywa, ēkwa kī-ocihcikwanapīstawēwak mīna kī-mawimostawēwak.





Ēkosi kī-kwayakonamwak owēyōtisiwiniwāwa, ē-miyācik osāwi-sōniyāwa, pikiwa kā-wīhkimākosiyit ēkwa wīhkimākohon. ēkwa ē-isi-pawātahkik, kisē-manitowa ē-kitahamākocik ēkāya kita-ati-wāpamācik Heroda, ēkosi kī-kīwēwak otaskīwāhk isi kotak mēskanaw ē-pimohtēhocik.





ē-kī-kīwēyit omānitēwa,
okīsikōma kā-tipēyihcikēt
pē-nātik Joseph ē-pawātāt,
ōmisi itik ēsa, “Herod
itasiwātēw osimākanisīma
kita-natonawāyit ōhi
awāsisa kita-nipahāyit.
waniskā, sipwēhtahik
Egypt askīhk isi, awa
awāsis mīna



okāwiya, kisāta isko
wihtamātāni ka-sipwēhtēyan.”

ēkosi sēmāk Joseph kī-waniskāw, ē-nīpā-sipwēhtahāt anihi awāsisa ēkwa okāwiyiwa, Egypt askīhk ē-itohtēhocik ēsa.



ēkotē kisātamwak isko
iyikohk Heroda ē-nipiyit.
ēwako ōma ē-kī-ispayik
kita-tāpwēmakaniyik
kā-tipēyihcikēt kā-kī-itwēt
okiskiwēhikēwa ohci,
“nikī-tēpwātāw nikosis
Egypt askīhk ohci.”



ispīhk Herod ē-kiskēyihtahk anihi omānitēwa ē-wayēsihikot, mitoni kī-kisiwāsiw.



ēkosi kī-itasiwātēw
osimākanisīma kita-nipahāyit
kahkiyaw nāpēsisa
Bethlehemihk mīna wāsakām
kā-ohcīyit, nīso
ē-itahtopiponēyit isko.



ēwako kā-ispayik ayisk
ēkospīhk ohci aspin
omānitēwa kā-kī-itikot
ē-wāpamāyit acāhkosa.
“matwē-pēhtākwan Ramahihk”





ē-kī-pōni-pimātisit
Herod, kā-tipēyihcikēt
okīsikōma kī-nōkohisow
Egypt askīhk Josepha
ē-pawātamiyit, ēkwa
itik, “waniskā, kīwēhta
ana awāsis mīna
okāwiya, Israel askīhk
isi, ayisk aniki

kā-kī-nōhtē-nipahācik
kī-pōni-pimātisiwak.”

māka Joseph ē-kī-pēhtahk Archelausa
ē-mēskocīstamawāyit
ohtāwiyiwa Heroda,
ē-kihci-okimāwiyit
Judah askīhk,



kī-kostam ēkotē kita-itohtēt.

kī-kitahamawāw ē-pawātahk kita-itohtēt Galileehk,
ēkwa kī-nitawi-wīkiw
ōtēnāhk Nazareth
kā-itamihk. ēkosi
kī-tāpwēmakaniyiw



ēsa okiskiwēhikēwak kā-kī-itwēcik,
“Nazariyiniw kita-itāw.”

iyikohk ē-kī-ispīhci-sākihtāt askiy
kisē-manitow kī-mēkiw
opēyakokosisāna, ēkosi piko anihi
pimitisahwāyāci ēkāya
kita-nipiyit māka kita-ayāyit
kākikē-pimātisiwin.

John 3:16 iyikohk ē-kī-ispīhci-sākihtāt askiy kisē-manitow kī-mēkiw opēyakokosisāna, ēkosi piko anihi pimitisahwāyāci ēkāya kita-nipiyit māka kita-ayāyit kākikē-pimātisiwin.

John 3:17 ayisk kisē-manitow namwāc ohci-itisahwēw okosisa ōta askīhk kita-wiyasiwātamiyit, māka kita-pimācihtāyit.

Matthew 1-2; Luke 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Plains Cree (crk) Ruth © 2004 Canadian Bible Society Plains Cree Psalms (collection) © 2013 Canadian Bible Society Plains Cree James © 2014 Canadian Bible Society Plains Cree Gospels and Acts © 2018 Canadian Bible Society

https://live.bible.is/bible/CRKCBS/RUT/1

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org